

## ПРОТОКОЛ СО ВСТРЕЧИ АДМИНИСТРАТИВНОГО РЕГИОНАЛЬНОГО КОМИТЕТА 28-29 ИЮНЯ В СААРИСЕЛЬКЕ

Встреча проходила в гостинице Риеконлинна.

Присутствовали:

**Административный региональный комитет:**

Алексей Кремлев, Архангельская область

Тур Робертсен, Финнмарк фюльке

Андрей Спиридонов, Карельская республика

Эско Лотвонен, Лапланд лен

Вигго Эйде, Нурланд фюльке

Бруно Ларссон, Норрботтен лен

Роальд Рекеберг, Тромс фюльке

**Другие:**

Ларс Петтер Хенние, Баренцев секретариат Министерства иностранных дел

Кнут Эйрик Ульсен, заведующий информационным отделом Баренцева секретариата

Анне Сиканен, переводчик

Кристин Хейби, секретарь

Юрий Лобанов, Мурманск, не присутствовал по причине отпуска.

Созыв и повестка дня были приняты.

### Дело 1 Рефераты

1. Тур Робертсен проинформировал о следующем:

- Ненецкий округ подал заявку о вступлении в Евро-арктический Баренцев регион. Также поступили заявки о вступлении от Ленинградской области и от Вестерботтена.

- Финансирование Баренцева секретариата организовано с норвежской стороны. Должности объявлены. Ожидается, что секретариат начнет работу с сентября.

2. Ларс Петтер Хенние, Баренцев секретариат Министерства иностранных дел, проинформировал о встрече группы высших государственных служащих в Евро-арктическом Баренцевом регионе, которая прошла в Осло 25 июня.

- Нидерланды были приняты в качестве новой страны-наблюдателя.

- Годовой план встреч министров под эгидой Евро-арктического Баренцева региона следующий:

**Встреча:**

**Место:**

**Дата:**

Министры культуры

Киркенес

31.08-1.09

Министры связи и транспорта	Алта	8.09
Министры экологии	Россия	октябрь-ноябрь
Министры здравоохранения	-	сам.раннее нач.94г

- Далее планируется провести встречу между ответственными министрами внешней торговли и экономического сотрудничества в начале 1994 г.

- Со стороны науки есть пожелание провести встречу министров образования, но решение по этому вопросу пока еще не принято.

- Работа по Северному морскому пути началась. Рабочая группа по атомной безопасности начнет свою работу после встречи министров экологии.

- Региональный совет уже образовал рабочую группу коренных народов. Поэтому Баренцев совет предлагает, чтобы эта группа могла увеличиться и получить расширенный мандат для того, чтобы она могла функционировать как Рабочая группа при Баренцевом совете.

- Обращение относительно Баренцевой визы было рассмотрено в группе высших государственных служащих, работа над этим вопросом продолжается.

## Дело 2. Рабочие группы.

Что касается финансирования рабочих групп норвежская и шведская стороны определили финансирование, однако Финляндия желает более детального бюджета.

Вывод после обсуждения следующий:

- Руководителям рабочих групп будет направлены письма, где будет указано, кто входит в рабочую группу и какие полномочия имеет группа. Но группы не должны начинать работу до того как не получат извещение об этом.

- Разработать более детальную экономическую систему управления к следующей встрече

- Российской стороне также продумать, как экономическая система управления может быть разработана на российской стороне.

- Руководители рабочих групп должны детализировать свои бюджеты

- Необходимо оценить, стоит ли исключить расходы на поездки из проектного бюджета, и покрывать эти расходы напрямую отдельными странами.

### **Дело 3. Критерии для членства в Евро-арктическом Баренцевом регионе**

Критерии для членства были обсуждены, и точки зрения, которые были высказаны в процессе дискуссии, будут записаны в отдельную записку, которая будет представлена ко следующей встрече административного Регионального комитета

Алексей Кремлев проинформирует членов регионального комитета сразу же после того, как будет выяснено положение Ненецкого округа в Российской Федерации.

### **Дело 4. Сотрудничество в области здравоохранения.**

Тур Робертсен проинформировал о пожелании Регионального совета о включении сотрудничества в области здравоохранения в повестку дня. В этой связи было отправлено письмо всем заведующим областными отделами здравоохранения с просьбой составить сообщение, где бы описывалось:

- Существующее сотрудничество по здравоохранению в регионе
- Составные части будущего сотрудничества
- Как это должно быть организовано целесообразным способом

### **Дело 5. Сеть переводчиков**

Сотрудничество в Евро-арктическом Баренцевом регионе - это международное сотрудничество, где употребляется пять различных языков. Чтобы осуществлять работу необходимо иметь эффективные услуги переводчиков, которые могут помочь в ежедневной работе и коммуникациях через госграницы. Поэтому рекомендуется создать сеть переводчиков в регионе.

Для этого высылается опросный лист. Членов Административного регионального комитета просят указать, каких переводчиков они имеют/знают.

Тур Робертсен проинформировал далее о возможности организации 1-2 недельного курса по переводу в Норвегии. Переводчики благодаря курсу ознакомятся с производственными условиями, которые касаются перевода, использования официального языка и управления и рабочей методики.

Административный региональный комитет рекомендует проведение такого курса.

Бруно Ларссон проинформировал о том, что Народная высшая школа в Хапаранде организует курс для переводчиков (русский/шведский) с осени.

Эско Лотвонен просил региональный комитет принять во внимание то, что финские представители в различных рабочих группах, говорящие все на финском языке, будут

иметь потребность в переводчике с норвежского / шведского на финский.

#### Дело 6. Коммуникации между членами.

Членов комитета просят просмотреть список адресов Регионального совета и административного регионального комитета и исправить возможные ошибки, а также вписать альтернативные номера телефонов, факсов, телексов.

#### Дело 7. Информационный план

Кнут Эйрик Ульсен отчитался за содержание Информационного плана, который будет представлен на следующей встрече в Региональном комитете.

Предварительный проект содержит следующее:

- Передвижная выставка "Баренцев регион на протяжении тысячелетия"
- Брошюры
- Учебник о Баренцевом регионе для школы
- Краткий рекламный фильм о Баренцевом регионе
- Ньюз-леттер (Новости пицьмом)
- Прессклипы
- Международная летняя школа, Осло
- Обмен учащимися "Варенцева Полевая Служба"
  
- И шведская и финская стороны сделали вклад в финансирование, и информационная работа будет соотнесена с этими вкладами
  
- Передвижная выставка откроется во время конференции "Северный Форум" в Тромсе.

Административный региональный комитет просит, чтобы следующая встреча была организована в Беломорске, Республика Карелия, на неделе 37.